

## **ACCUEILLIR UN ELEVE ALLOPHONE**

### **1. Accueillir l'élève et sa famille**

- Accueillir la famille avec un interprète si possible et proposer un document en langue d'origine qui présente le fonctionnement de l'Ecole française (cf : Plaquettes de présentations de l'Ecole en plusieurs langues réalisées par EDUSCOL <http://www.ac-grenoble.fr/ia38/siteaspip/spip.php?article272>).
- Prendre le temps de faire visiter l'école, de présenter les personnes référentes, d'informer sur les possibilités de suivi à la maison, éventuellement orienter vers l'étude dirigée ou l'aide aux devoirs le cas échéant.

### **2. Démarches administratives**

#### L'inscription sur Base-Elèves:

- L'élève allophone est inscrit dans son niveau d'âge de scolarisation s'il a été scolarisé dans son pays d'origine (en respectant les redoublements et les passages anticipés de ce pays). Vous pouvez faciliter la communication avec les parents en vous appuyant sur des tableaux comparants notre système scolaire français à celui de leur pays (documents joints à ce message).
- L'élève de cycle 3 très peu scolarisé dans son pays ou ayant subi des ruptures de scolarisation (guerre, exode, ...) peut être scolarisé dans un niveau scolaire inférieur d'un an à son âge de scolarisation (l'avis de l'inspecteur ou de l'enseignante UPE2A sont à solliciter) .

#### Les documents à remplir (annexes) :

- Le directeur remplit et renvoie l'annexe 1 à son IEN, l'enseignante UPE2A et la coordinatrice EANA départementale.
- L'équipe pédagogique remplit l'annexe 2 et en discutera avec l'enseignante UPE2A lors de sa venue.
- L'enseignante UPE2A remplit l'annexe 3 et fait le point avec l'enseignant(e) sur le test de positionnement réalisé lors de sa venue.

### **3. Pistes pour les enseignants qui accueillent l'élève allophone**

**a) Dédramatiser :** l'enfant a besoin de temps pour s'adapter à sa nouvelle situation et ce temps est variable en fonction de sa culture et de sa scolarisation d'origine. **Ne pas culpabiliser s'il ne peut pas suivre toutes les activités avec le reste de la classe**, s'il paraît s'ennuyer. Il faut un temps d'adaptation qui peut sembler long, beaucoup d'acquisitions vont se faire d'abord par l'écoute, la prise d'informations, le jeu, les activités sportives, les relations avec les autres enfants.

**b) Aider et sécuriser l'enfant :** lui parler bien en face, articuler, utiliser un vocabulaire translinguistique, mimer, dessiner, montrer, formuler de plusieurs façons, utiliser tous les supports visuels possibles ...

**c) Ne pas hésiter à avoir recours,** de manière ponctuelle, aux enfants qui parlent la même langue.

**d) Valoriser chaque tentative de l'enfant pour entrer en communication.** Le solliciter, lui parler même s'il ne parle pas, ...

**e) Organiser la journée et la structurer** en quatre types d'activité :

Travail en autonomie	Travail seul avec le maître	Travail en tutorat avec un autre élève	Travail avec tout le groupe classe
coin écoute, ordinateur, jeux, lexidata, activités de discrimination visuelle ou auditive ...	vocabulaire langage préparation d'une activité ultérieure (sciences, géographie, sortie, etc ...)		Dès l'arrivée responsabilités de classe activités artistiques activités sportives et sorties mathématiques : notions équivalentes construites à l'école dans le pays d'origine. Dans cette activité l'enfant adaptera ses propres savoirs et savoir-faire.  <b>Rapidement</b>
Penser à emprunter le matériel du RASED et de la maternelle ( imagiers, lotos, mémoires ....)	toute activité pour laquelle l'enfant aura besoin d'une deuxième ou troisième explication ...	toute activité pour laquelle l'enfant a besoin de regarder pour comprendre, d'imiter, ou besoin d'une aide simple ...	Histoire, sciences, géographie, peuvent être faites avec tout le groupe à condition de les préparer au préalable avec des fiches de vocabulaire illustré (10 à 20 mots clés maximum)  Dictées pour tout le groupe (souligner les mots entendus dans le texte ; texte à trous ; écrire les mots reconnus...)

f) **Afficher des référents** sur le bureau. Ils serviront de pense- bêtes pour les débuts : les consignes, les couleurs, les sons du français, les nombres, ...

g) **Adapter les séances de français** en les simplifiant. De manière générale, adapter ses propres exigences au niveau de l'enfant en se fixant des objectifs et sous-objectifs de langue.

h) **Travailler sur les idées reçues de l'apprentissage de la langue française** en allant visiter les adresses :

[http://cache.media.eduscol.education.fr/file/College/98/8/EANA\\_FLSco\\_10\\_idées\\_reçues\\_359988.pdf](http://cache.media.eduscol.education.fr/file/College/98/8/EANA_FLSco_10_idées_reçues_359988.pdf)

[http://cache.media.eduscol.education.fr/file/College/42/3/Reperes\\_inclusion\\_EANA\\_Diferenciation-pedagogique\\_DGESCO\\_Eduscol\\_582423.pdf](http://cache.media.eduscol.education.fr/file/College/42/3/Reperes_inclusion_EANA_Diferenciation-pedagogique_DGESCO_Eduscol_582423.pdf)

f) **Connaître les caractéristiques grammaticales et phonétiques** de la langue d'origine de l'élève allophone en visitant le site (colonne de droite) :

<http://www.pedagogie.ac-nantes.fr/eleves-allophones-enfants-du-voyage/ressources-pedagogiques/langues-et-grammaires-en-ile-de-france-980375.kjsp?RH=1160415471265>